

嘉賓 1： 郭詠恩 遠洋船輪機長

嘉賓 2： 羅冠斌船長 海事專才推廣聯盟召集人

**Guest 1: Joanna KWOK, Chief Engineer of Seagoing Vessels**

**Guest 2: Captain Marso LAW, Convecanor of the Maritime Professional Promotion Federation**

<p>說起航海行業 大家或許會想到這行業的從業員 是男多女少 但偏偏在香港有一位女孩子 選擇了加入航海行業 行船超過十年 她更考獲遠洋船輪機長的牌照 管理船隻的維修和燃料供應</p> <p>地位僅次於船長 讓我們一起看看她的故事</p>	<p>Speaking of the maritime industry People may think that it is male-dominating Yet a girl in Hong Kong Has joined the industry and become a seafarer for more than ten years She was a qualified Chief Engineer of Seagoing Vessels responsible for the maintenance of machinery on board and fuel supply of the ship Her rank is second only to the Captain Let us take a look at her story</p>
<p>郭詠恩考獲了遠洋船輪機長牌照 這陣子不需要在船上工作</p> <p>在船公司負責行政工作</p> <p>幾個月後她又要前往行船 回想當初入行時</p> <p>因為聽完職業講座</p> <p>經朋友介紹後 獲聘請加入航海業</p>	<p>Joanna Kwok is a qualified Chief Engineer of Seagoing Vessels Lately she does not need to work on board She is taking up the administrative work at the shipping company A few months later she will go on board again She recalled how she joined the industry She had attended a career seminar Later she was referred by a friend And was recruited to join the maritime industry</p>

<p>因為每份行船的合約 大約六個月 好像給 自己一個機會 好像「空檔年」般見識不同的東西 喜歡也好不喜歡也好，便試一次 喜歡便繼續 不喜歡便不繼續</p>	<p>Since each seafarer's contract Lasted for about six months It was like a chance for me To take a gap year to explore the world</p> <p>Like it or not I'd rather give it a try If I enjoy it, I will go on If I don't, then I will quit</p>
<p>她本身修讀機械工程 在 香港專業教育學院畢業</p> <p>入行後在貨船由做起 主要職 責是在機房做維修工作</p>	<p>She studied mechanical engineering And graduated from the Hong Kong Institute of Vocational Education</p> <p>She started as a trainee in a cargo ship Her main responsibility was maintenance work of engine-room machinery</p>
<p>當進入機房時便感受到一股熱氣 你 打開門是一股熱氣湧出來 (在機房)最 普通的是平均攝氏 40 多度 如果前往 中東的地區或附近的海域 (在機房)平 均溫度大約攝氏 50 度 正常你在機房 內</p> <p>當然你站立在溫度較高的機器旁 溫度又會較高一點</p>	<p>You will feel the heat wave as you enter the engine room</p> <p>The moment when you open the door, you will be struck by a burst of heat</p> <p>(Inside the engine room) the average temperature is over 40°C If you are heading for the Middle East or nearby waters</p> <p>(Inside the engine room) the average temperature is around 50°C That's the normal temperature when you are inside the engine room Of course, if you are standing next to a machine that emits intense heat The temperature will be even higher</p>

<p>從事航海業超過十一年 她在 2019 年考獲遠洋船輪機長的牌照</p> <p>每次考牌除了要讀書 還需 要累積船上的工作經驗 她 呼籲想入行的年青人 要有 心理準備 在海上的生活不 像平時那樣</p>	<p>Having joined the maritime industry for over 11 years Joanna obtained the Certificate of Competency (Marine Engineer Officer) and was qualified as a Chief Engineer of Seagoing Vessels in 2019 To be qualified, in addition to studying She also had to gain sea-time experience She advised young people who wish to join the industry Have to get prepared Life on board is different from normal life on the ground</p>
<p>我由小時候至長大 也不喜歡 「坐定定」的工作 從來我沒有 想過在辦公室內工作 (行船)樂趣 是我可四周溜達 在機房中走來 走去工作 不需要是限於「坐定 定」的工作</p> <p>當然在船上也可以用電郵服務 很多船隻也有上網系統 但上 網速度是否像岸上般 始終(網 速)也有些折扣 這個要有一點 的心理準備</p> <p>你的同事有不同的國籍 你可能大部 份時間也說英語 若果你的英語能力 差也要不用擔心 因為你在船上練習 到好好的溝通技巧</p>	<p>Ever since I was a child I disliked sedentary jobs</p> <p>I never thought of working in an office The fun of (being a seafarer is that I can walk around through the ship</p> <p>I walk around in the engine room when I work Instead of sitting still there Of course, you can use email on board</p> <p>The Internet is available on many ships nowadays But whether the connection speed is comparable to that on shore matters The (connection speed) is somehow slower You need to get prepared for this Your colleagues are with different nationalities Perhaps you have to use English most of the time</p> <p>Don't worry if your English is not good enough</p> <p>There are plenty of opportunities for you to practice on board and you will improve your communication skills</p>

<p>在貨船上的工種大約分為兩類 包括在甲板部工作的船員 或 者在輪機部做維修</p> <p>要考取船長牌或輪機長牌</p> <p>需進修和累積海上工作經驗</p>	<p>On cargo ships, there are roughly two types of work</p> <p>Deck crew handles deck department duties</p> <p>Engineer crew is responsible for machinery maintenance on board</p> <p>To be qualified as a Chief Engineer or a Captain</p> <p>One needs to study and gain enough sea-time experience</p>
<p>我們航海業是一邊工作一邊環遊世界 看到很多不同的東西 (我們)累積經驗 便一路獲晉升 當他們考取船長牌照 或輪機長牌照後</p> <p>回到岸上尋找其他工作 找到 第一份工作便是經理級的</p>	<p>In the maritime industry, we work and travel around the world at the same time</p> <p>We broaden our horizons</p> <p>As (we) gain more experience, we move up the career ladder</p> <p>Once they have obtained the qualification of a Captain or a Chief Engineer</p> <p>When they look for other employment on shore</p> <p>The first offers that come their way are managerial jobs</p>
<p>他說航海業佔了 9 成也是男性 女性從事航海業是少數 女性 在船上擔當指揮角色 會面對 一定挑戰</p>	<p>He said 90% of the seafarers are male</p> <p>Female seafarers are a minority in the maritime industry</p> <p>Women taking on the command role on board</p> <p>Will face certain challenges</p>

<p>你需要一班男士聽從一個女士去指揮 其實這個女士的知識方面 和技術方面都要很好 在岸上工作你遇到不喜歡 的同事 你可以不和他見面</p> <p>但在船上無論你喜歡或不喜歡 你也要和這些人一起相處的 所 以在船上工作是個很好的訓練 無論(訓練)做經理或做人</p> <p>若果年青人有興趣於戶外工作 不想做文職的工作 這是個很 好的專業</p>	<p>While male crews are asked to follow a woman's command</p> <p>In fact, this woman must possess excellent knowledge and technical skills If you work on shore and there's a colleague you don't like You may choose not to see him after work</p> <p>But on board, whether you like someone or not You should get along with them during the whole contract So working on board is good training Both about how to be a manager and to learn life lessons</p> <p>If young people are interested in working outdoors And they don't prefer office work This is a suitable profession for them</p>
<p>羅冠斌船長希望有意入行的年青人 需 要了解行船的工作前景</p> <p>以及考慮工作性質是否與自己的志趣相 符</p>	<p>Captain Law advised young people who are interested in joining the industry Need to learn about the career prospects of maritime professional</p> <p>And to consider whether the job nature suits their interests</p>